

(Português)

# Brochura de Imposto Local



Prefectural Tax Office in Tochigi

## 1. Resumo sobre Imposto Regional

O imposto regional é baseado na lei tributária regional e portaria de cada corporação pública. O imposto recolhido é utilizado para cobrir despesas com empreendimentos e serviços gerais prestados ao cidadão residente na Província de Tochigi, para que possa viver tranquilamente. É como se fosse uma \*taxa de adesão\*.

O imposto regional é dividido em imposto estadual e municipal. Há um prazo para o pagamento do imposto, portanto para que seja uma sociedade justa e imparcial, é necessário o cumprimento com as obrigações fiscais dentro do prazo de vencimento.

Este panfleto tem como objetivo levar ao conhecimento de todos especialmente sobre um assunto relevante, que é o imposto regional e a sua importância



O imposto recolhido é utilizado para manter escolas, corpo de bombeiro, polícia e cobrir despesas de serviços prestados e atividades realizadas em prol do cidadão.

## 2. Imposto Provincial

### ○ Imposto Provincial

O imposto provincial é tributado juntamente com o imposto municipal que incluindo todos, são mais de 10 tipos de impostos. Dentre eles abordaremos especialmente sobre o imposto provincial.

#### (1) Imposto sobre a Propriedade de Veículos Automotores

É recolhido anualmente em 1 de abril o tributo sobre a Propriedade de Veículos Automotores. A Notificação de Cobrança do Imposto será enviada ao proprietário e o pagamento deverá ser efetuado até o dia 31 de maio. Caso esse dia seja sábado, domingo ou feriado nacional, o pagamento deverá ser efetuado no seguinte dia útil.

No dia 1 de outubro de 2019, foi criado um Sistema de Desconto de Impostos sobre Propriedade de Veículos Automotores que beneficiam o meio ambiente, e futuramente o tributo será de acordo com a classificação do veículo.

○ **Sistema de Redução ou Isenção do Imposto sobre Propriedade de Veículo Automotor.**  
Na província de Tochigi, desde que satisfaça os devidos requisitos, os proprietários com deficiência física, transtorno de desenvolvimento mental e/ou físico, transtorno psiquiátrico, podem obter a redução ou isenção do imposto.

**Proprietário de veículo que possui a caderneta de deficiente físico e de acordo com o conteúdo da deficiência, poderá obter redução ou isenção do imposto, e para isso deverá fazer uma consulta no Escritório Fiscal da Província.**

(2) Imposto de Aquisição Imobiliária

É um imposto que incide na aquisição imobiliária (casa ou terreno). Difere do Imposto sobre bens imobiliários que é recolhido todos os anos pelo município. Este imposto é recolhido somente uma vez na ocasião da aquisição imobiliária.

(3) Imposto sobre Negócio Pessoal

Imposto que incide aos proprietários de escritórios e negócios administrados conforme exigido por lei. A Notificação da Cobrança do Imposto será enviada ao proprietário, que deverá efetuar o pagamento dividido em 2 vezes, em agosto e novembro.

○ Para sua conveniência utilize a transferência bancária.

Para efetuar o pagamento do imposto de sobre Propriedade de Veículo Automotor e negócio pessoal, recomendamos a transferência bancária. Este método é conveniente evitando a falta de pagamento por esquecimento, pois é feita a transferência automática de sua conta bancária predeterminada para efetuação do pagamento do imposto, do mesmo modo que é feito com contas de luz, gás e outras taxas de serviços públicos.

O formulário de requerimento está disponível em todos os bancos da Província de Tochigi e nos Escritórios Fiscais do Estado.

### 3. Imposto Municipal

○ Imposto Municipal

Abordaremos sobre o Imposto Municipal que é especialmente relevante para todos por ser um imposto que é pago para o município. A alíquota e a data de vencimento varia de cidade para cidade, portanto caso tenha alguma dúvida consulte-se com a prefeitura local.

(1) Imposto Municipal e Provincial

Imposto recolhido de todos os residentes na Província de Tochigi, que tenham fixado residência nas cidades da província em 1 de janeiro.

A alíquota varia de acordo com a renda do ano anterior, e será recolhido a soma do imposto municipal e provincial.

Há duas formas de recolhimento de imposto municipal e provincial que são o recolhimento comum e o extraordinário, e o cidadão terá que efetuar o pagamento com uma das formas.

Na forma comum, será enviada a Notificação de Cobrança do Imposto ao contribuinte, que deverá efetuar o pagamento diretamente ao município. E o pagamento é dividido em 4 vezes.

Além disso, deverá ficar atento para a data do pagamento pois ela varia de cidade para cidade. Por outro lado, o recolhimento extraordinário é a forma de recolhimento deduzindo-se o imposto do salário, pelo qual a empresa na qual o contribuinte trabalha debita mensalmente do salário e repassa esse valor para o município.

Em caso de aposentadoria ou saída do país, será necessário fazer os trâmites previamente, portanto não deixe de comunicar a Prefeitura.

## (2) Imposto sobre Propriedade de Veículo Leve

É recolhido anualmente em 1 de abril o tributo sobre Propriedade de Veículo Leve como bicicleta motorizada, carro leve(carro com menos de 660cc) e outros. A Notificação de Cobrança do Imposto será enviada ao proprietário, e o pagamento deverá ser efetuado até o dia 31 de maio. Caso esse dia seja sábado, domingo ou feriado nacional, o pagamento deverá ser efetuado no seguinte dia útil.

No dia 1 de outubro de 2019, foi criado um Sistema de Desconto de Impostos para automóveis que beneficiam o meio ambiente ,e futuramente os impostos serão de acordo com a classificação do automóvel.

### ○ Sistema de Redução ou Isenção do Imposto de Automóvel Leve

Na província de Tochigi, desde que satisfaça os devidos requisitos, proprietários com deficiência física, transtorno de desenvolvimento mental e/ou físico, transtorno psiquiátrico, podem obter a redução ou isenção do Imposto de Propriedade de Veículo leve.

Proprietário de automóvel leve que possui a caderneta de deficiente físico e de acordo com o conteúdo da deficiência, poderá obter redução ou isenção do imposto, para isso deverá fazer uma consulta no Escritório Fiscal do Província.

## (3) Imposto sobre Bens Imobiliários

É recolhido anualmente em 1 de janeiro, do proprietário de bens imobiliários(casa, terrenos e outros). Será enviado a Notificação de Cobrança de Imposto ao contribuinte que deverá efetuar o pagamento dividido em 4 vezes.

Além disso, deve ficar atento para a data de pagamento pois ela varia de cidade para cidade.

### ○ Imposto sobre Urbanização

É um imposto semelhante ao Imposto sobre bens imobiliários, é tributado pelo município que se chama Imposto sobre Urbanização.

É recolhido todos os anos em 1 de janeiro dos proprietários de bens imobiliários como terreno e casa localizado na área de urbanização da cidade, baseado na lei de planejamento urbano.

(Nas cidades de Mibu e Nogui não há imposto sobre urbanização)

Para proprietários de terreno e casa, será enviado a Notificação de Cobrança de imposto juntamente com a cobrança do imposto sobre bens imobiliários.

#### 4. Imposto sobre Seguro Nacional de Saúde

O sistema de saúde japonês é chamado de Seguro Nacional de Saúde, no qual todos podem se inscrever no Seguro Nacional de Saúde do Sistema Público, (Qualquer pessoa, a qualquer momento e em qualquer lugar), com esse cartão poderá receber assistência médica com tranquilidade.

O imposto sobre Seguro Nacional de Saúde é essencial para a manutenção e operação do sistema.

Todos podem inscrever-se no Seguro Nacional de Saúde, exceto pessoas que estão inscritas no Seguro de Saúde da empresa ou que tenham visto de estadia médica e outros.

O Imposto sobre Seguro de Saúde é municipal cuja alíquota é de acordo com a renda do ano anterior, que é recolhido todos os anos a partir de julho até fevereiro do ano seguinte dividido em 8 vezes.

Estando inscrito no Seguro Nacional de Saúde, caso adoeça ou sofra algum ferimento, pagará menos pelo tratamento médico.

#### 5. Consultas sobre pagamento de imposto

Para as pessoas que não cumprem com a obrigação fiscal em dia, será enviado um lembrete incentivando a efetuação do pagamento. Se mesmo recebendo o aviso, não cumpra com a obrigação, será feito o confisco do salário ou da conta bancária ou do carro ou de outros bens. Caso tenha dificuldades de fazer o pagamento do imposto até a data do vencimento, consulte-se com a prefeitura de sua cidade nos telefones citados na página seguinte.

Em caso de atraso e inadimplência, será feito o confisco do salário ou da conta bancária ou como na foto, bloqueio do pneu do seu carro. Certifique-se de cumprir o prazo de pagamento.



- Juros pelo atraso no pagamento

Atraso no pagamento dos tributos, sofrerá juros no valor da alíquota. Para cálculo dos juros serão contados os dias de atraso desde a data de vencimento até a data do pagamento.

- Renovação do período de permanência

O cumprimento com a obrigação fiscal é fator importante a ser considerado na ocasião da renovação do período de permanência

Caso não esteja em dia com a obrigação fiscal há a possibilidade de não conseguir a renovação do período de permanência, portanto devem estar em dia com as obrigações fiscais.

(Conforme diretrizes de alteração e renovação do período de permanência (Ministério da Justiça Imigração) )

## 【Contatos】

- Consultas sobre Imposto Provincial • • •

- **Província de Tochigi**

Tochigi shi Kanda cho 6-6

Escritório Fiscal da Província de Tochigi Seção de cobrança de imposto

Tel. 0282-23-3411

- Consultas sobre Imposto Municipal • • •

(※Consulte-se na Prefeitura da cidade que reside)

- **Tochigi**

Tochigi shi Yorozu cho 9-25

Prefeitura de Tochigi Seção de cobrança de impostos

Tel. 0282-21-2281

- **Oyama**

Oyama shi Chuo cho 1 chome1-1

Prefeitura de Oyama Seção de pagamento de impostos

Tel. 0285-22-9444 ou 9446

- **Shimotsuke**

Shimotsuke shi Sasahara 26

Prefeitura de Shimotsuke Divisão Fiscal

Tel. 0285-32-8893

- **Mibu**

Mibu machi Toori machi 12-22

Prefeitura de Mibu Divisão Fiscal

Tel. 0282-81-1816

- **Nogui**

Nogui machi Oaza Marubayashi no. 572

Prefeitura de Nogui Divisão Fiscal Setor de politica geral

Tel. 0280-57-4124

